2025/480

13.3.2025

Aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Serbien om operationelle aktiviteter, som gennemføres af det europæiske agentur for grænse- og kystbevogtning i Republikken Serbien

DEN EUROPÆISKE UNION

og

REPUBLIKKEN SERBIEN,

i det følgende hver for sig benævnt »part« og under ét »parterne«,

HAR —

I BETRAGTNING AF, at der kan opstå situationer, hvor Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning (»agenturet«) koordinerer det operationelle samarbejde mellem EU-medlemsstaterne og Republikken Serbien, herunder på Republikken Serbiens område,

I BETRAGTNING AF, at der bør fastlægges en retlig ramme i form af en statusaftale med henblik på situationer, hvor medlemmer af hold indsat af agenturet kan have udøvende beføjelser på Republikken Serbiens område,

I BETRAGTNING AF, at statusaftalen kan indeholde bestemmelse om, at agenturet kan etablere lokalkontorer på Republikken Serbiens område med henblik på at lette og forbedre koordineringen af operationelle aktiviteter og sikre en effektiv forvaltning af agenturets menneskelige og tekniske ressourcer,

UNDER HENSYN TIL det høje beskyttelsesniveau for personoplysninger i Republikken Serbien og Den Europæiske Union,

UNDER HENSYN TIL, at Republikken Serbien har ratificeret Europarådets konvention nr. 108 af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger og tillægsprotokollen hertil,

I BETRAGTNING AF, at overholdelse af menneskerettigheder og demokratiske principper er grundlæggende principper, der ligger til grund for samarbejdet mellem parterne,

UNDER HENSYN TIL, at Republikken Serbien har ratificeret konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder af 4. november 1950, der fastsætter rettigheder svarende til rettighederne i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder,

I BETRAGTNING AF, at alle agenturets operationelle aktiviteter på Republikken Serbiens område fuldt ud bør respektere de grundlæggende rettigheder og de internationale aftaler, som Den Europæiske Union, dens medlemsstater og/eller Republikken Serbien er part i,

I BETRAGTNING AF, at alle personer, der deltager i en operationel aktivitet, er forpligtet til at overholde Republikken Serbiens lovgivning samt relevant folkeret og EU-ret,

I BETRAGTNING AF, at alle personer, der deltager i en operationel aktivitet, er forpligtet til at opretholde de højeste standarder for integritet, etisk adfærd, professionalisme og overholdelse af de grundlæggende rettigheder og til at opfylde de forpligtelser, der påhviler dem ifølge bestemmelserne i den operationelle plan og agenturets adfærdskodeks —

BESLUTTET AT INDGÅ DENNE AFTALE:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Denne aftale regulerer alle forhold, der er nødvendige for at indsætte grænseforvaltningshold fra den europæiske grænse- og kystvagts stående korps i Republikken Serbien, hvor holdmedlemmerne kan udøve udøvende beføjelser.

2. Den i stk. 1 omhandlede indsættelse kan finde sted på Republikken Serbiens område.

3. Denne aftale omfatter Republikken Serbien. Denne aftale omfatter ikke Kosovo *.

Artikel 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1) »operationel aktivitet«: en fælles operation eller en hurtig grænseindsats

2) »agentur«: Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning, der blev oprettet ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2019/1896 ([1]) og enhver ændring heraf

3) »grænsekontrol«: den aktivitet, som i overensstemmelse med og med henblik på denne aftale foretages ved en grænse udelukkende på grund af en planlagt eller faktisk grænsepassage uagtet andre hensyn, og som omfatter ind- og udrejsekontrol og grænseovervågning

4) »grænseforvaltningshold«: hold fra den europæiske grænse- og kystvagts stående korps, som skal indsættes under fælles operationer og hurtige grænseindsatser ved de ydre grænser i medlemsstaterne og tredjelande

5) »rådgivende forum«: det rådgivende organ, der er nedsat af agenturet i henhold til artikel 108 i forordning (EU) 2019/1896

6) »den europæiske grænse- og kystvagts stående korps«: den europæiske grænse- og kystvagts stående korps som omhandlet i artikel 54 i forordning (EU) 2019/1896

7) »Eurosur«: rammerne for informationsudveksling og samarbejde mellem medlemsstaterne og agenturet

8) »observatør af grundlæggende rettigheder«: observatøren af grundlæggende rettigheder som omhandlet i artikel 110 i forordning (EU) 2019/1896

9) »oprindelsesmedlemsstat«: den medlemsstat, hvorfra en medarbejder er indsat eller udstationeret i den europæiske grænse- og kystvagts stående korps

10) »hændelse«: en situation i tilknytning til ulovlig indvandring, grænseoverskridende kriminalitet eller en trussel mod migranters liv ved, langs med eller i nærheden af Den Europæiske Unions eller Republikken Serbiens ydre grænser

11) »fælles operation«: et tiltag, der koordineres eller tilrettelægges af agenturet for at støtte de nationale myndigheder i Republikken Serbien med ansvar for grænsekontrol med henblik på at tackle udfordringer som f.eks. irregulær migration, nuværende eller fremtidige trusler ved Republikken Serbiens ydre grænser eller grænseoverskridende kriminalitet eller med henblik på at yde øget teknisk og operationel bistand til indsatsen for at kontrollere disse grænser

12) »holdmedlem«: et medlem af den europæiske grænse- og kystvagts stående korps, der indsættes via et grænseforvaltningshold for at deltage i en operationel aktivitet

13) »medlemsstat«: en medlemsstat i Den Europæiske Union

14) »operationelt område«: det geografiske område, hvor en operationel aktivitet skal finde sted

15) »deltagende medlemsstat«: en medlemsstat, der deltager i en operationel aktivitet ved at stille den europæiske grænse- og kystvagts stående korps' tekniske udstyr eller personale til rådighed

* Denne betegnelse indebærer ingen stillingtagen til Kosovos status, og den er i overensstemmelse med UNSCR 1244 (1999) og ICJ's udtalelse om Kosovos uafhængighedserklæring.

([1]) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2019/1896 af 13. november 2019 om den europæiske grænse- og kystvagt og om ophævelse af forordning (EU) nr. 1052/2013 og (EU) 2016/1624 (EUT L 295 af 14.11.2019, s. 1).

16) »personoplysninger«: enhver form for information om en identificeret eller identificerbar fysisk person (»den registrerede«); ved identificerbar fysisk person forstås en fysisk person, der direkte eller indirekte kan identificeres, navnlig ved en identifikator som f.eks. et navn, et identifikationsnummer, lokaliseringsdata eller en onlineidentifikator eller ved ét eller flere elementer, der er særlige for denne fysiske persons fysiske, fysiologiske, genetiske, psykiske, økonomiske, kulturelle eller sociale identitet

17) »hurtig grænseindsats«: et tiltag, der har til formål at reagere på en situation med særlige og uforholdsmæssigt store udfordringer ved Republikken Serbiens grænser ved at indsætte grænseforvaltningshold på Republikken Serbiens område i et begrænset tidsrum for at foretage grænsekontrol sammen med de nationale myndigheder i Republikken Serbien med ansvar for grænsekontrol

18) »vedtægtsomfattet personale«: personale ansat af agenturet i overensstemmelse med vedtægten for tjenestemænd i Den Europæiske Union og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Unionen, der er fastlagt i Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 ([2]).

Artikel 3

Iværksættelse af operationelle aktiviteter

1. En operationel aktivitet inden for rammerne af denne aftale iværksættes ved en skriftlig afgørelse truffet af agenturets administrerende direktør (»den administrerende direktør«) efter skriftlig anmodning fra de kompetente myndigheder i Republikken Serbien. En sådan anmodning skal indeholde en beskrivelse af situationen, mulige mål og forudsete behov samt profiler af det nødvendige personale, herunder det personale, der i relevant omfang har udøvende beføjelser.

2. Hvis den administrerende direktør finder, at den operationelle aktivitet, der anmodes om, med sandsynlighed vil medføre eller føre til alvorlig eller vedvarende overtrædelse af de grundlæggende rettigheder eller forpligtelserne med hensyn til international beskyttelse, iværksætter den administrerende direktør ikke den operationelle aktivitet.

3. Hvis den administrerende direktør efter modtagelsen af en anmodning, jf. stk. 1, finder, at der er behov for yderligere oplysninger for at afgøre, om en operationel aktivitet skal iværksættes, kan vedkommende anmode om yderligere oplysninger eller bemyndige agenturets eksperter til at rejse til Republikken Serbien for at vurdere situationen der. Republikken Serbien letter sådanne rejser.

4. Den administrerende direktør beslutter ikke at iværksætte en operationel aktivitet, hvis vedkommende finder, at der er berettiget grund til at suspendere eller bringe den til ophør i henhold til artikel 18.

Artikel 4

Operationel plan

1. Der aftales en operationel plan for hver operationel aktivitet mellem agenturet og Republikken Serbien i overensstemmelse med artikel 38 og 74 i forordning (EU) 2019/1896. Den operationelle plan er bindende for agenturet, Republikken Serbien og de deltagende medlemsstater.

2. Den operationelle plan skal indeholde en detaljeret beskrivelse af de organisatoriske og proceduremæssige aspekter af den operationelle aktivitet, herunder:

a) en beskrivelse af situationen, inklusive fremgangsmåde og formålene med indsættelsen, herunder det operationelle mål

b) det skønnede tidsrum, som den operationelle aktivitet forventes at vare for at nå sit mål

c) det operationelle område

d) en beskrivelse af opgaverne, herunder dem, der kræver udøvende beføjelser, ansvarsområder, herunder for så vidt angår overholdelsen af de grundlæggende rettigheder og databeskyttelseskravene, og særlige instrukser til grænseforvaltningsholdene, herunder om tilladte søgninger i databaser og tilladte tjenestevåben samt tilladt ammunition og udstyr i Republikken Serbien

e) sammensætningen af grænseforvaltningsholdet samt indsættelsen af andet relevant personale og tilstedeværelse af andre medlemmer af det vedtægtsomfattede personale, herunder observatører af grundlæggende rettigheder

([2]) EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1.

f) bestemmelser om kommando og kontrol, herunder angivelse af navn og rang for de af Republikken Serbiens grænsepolitibetjente eller andet relevant personale, der har ansvaret for samarbejdet med holdmedlemmerne og agenturet, navnlig navn og rang for de grænsepolitibetjente eller andet relevant personale, som har kommandoen i indsættelsesperioden, og holdmedlemmernes plads i kommandostrukturen

g) det tekniske udstyr, der skal anvendes under den operationelle aktivitet, herunder særlige krav såsom betingelser for brug, det mandskab, der er anmodet om, transport og anden logistik samt finansielle bestemmelser

h) detaljerede bestemmelser for agenturets øjeblikkelige rapportering om enhver hændelse i forbindelse med en operationel aktivitet, der udføres i henhold til denne aftale, til bestyrelsen og til relevante myndigheder i de deltagende medlemsstater og i Republikken Serbien

i) en rapporterings- og evalueringsordning med benchmarks til evalueringsrapporten, herunder med hensyn til beskyttelsen af de grundlæggende rettigheder, og en endelig frist for indgivelse af den endelige evalueringsrapport

j) vilkårene for samarbejde med andre EU-organer, -kontorer og -agenturer end agenturet, andre tredjelande eller internationale organisationer

k) generelle instrukser om, hvordan der sikres beskyttelse af de grundlæggende rettigheder under den operationelle aktivitet, herunder beskyttelse af personoplysninger og forpligtelser i henhold til gældende internationale menneskerettighedsforskrifter

l) procedurer, hvorved personer med behov for international beskyttelse, ofre for menneskehandel, uledsagede mindreårige og andre personer i en sårbar situation henvises til de kompetente nationale myndigheder med henblik på passende bistand

m) procedurer for oprettelse af en mekanisme for modtagelse og videresendelse til agenturet og Republikken Serbien af klager (herunder klager indgivet i henhold til artikel 8, stk. 5) over enhver person, som deltager i en af agenturets operationelle aktiviteter, herunder grænsepolitibetjente eller andet relevant personale i Republikken Serbien og holdmedlemmer, med påstand om overtrædelse af de grundlæggende rettigheder i forbindelse med deres deltagelse i en af agenturets operationelle aktiviteter

n) logistiske ordninger, herunder information om arbejdsvilkår og forholdene i de områder, hvor en operationel aktivitet skal finde sted, og

o) bestemmelser vedrørende et lokalkontor oprettet i henhold til artikel 6.

3. Den operationelle plan og alle ændringer eller tilpasninger af den skal efter høring af de deltagende medlemsstater godkendes af agenturet, Republikken Serbien og de medlemsstater, der grænser op til Republikken Serbien.

4. Udveksling af oplysninger og operationelt samarbejde med henblik på Eurosur skal finde sted i overensstemmelse med reglerne for udarbejdelse og deling af de specifikke situationsbilleder, som fastlægges i en operationel plan for den pågældende operationelle aktivitet.

5. Evalueringen af den operationelle aktivitet, jf. stk. 2, litra i), udføres i fællesskab af Republikken Serbien og agenturet.

6. Vilkårene for samarbejdet med EU-organer, -kontorer og -agenturer, jf. stk. 2, litra j), skal overholdes i overensstemmelse med disses respektive mandater og med de tilgængelige ressourcer.

Artikel 5

Rapportering af hændelser

1. Agenturet og Republikken Serbiens indenrigsministerium har hver især en mekanisme til rettidig indberetning af hændelser, der opstår i forbindelse med en operationel aktivitet, der udføres i henhold til denne aftale.

2. Agenturet og Republikken Serbien bistår hinanden med at foretage alle nødvendige forespørgsler og undersøgelser af enhver hændelse, der indberettes via den i stk. 1 omhandlede mekanisme, f.eks. identificering af vidner og indsamling og fremlæggelse af bevismateriale, herunder anmodninger om at indhente og i givet fald udlevere genstande, der er knyttet til en indberettet hændelse. Udleveringen af sådanne genstande kan gøres betinget af, at de returneres på de betingelser, der er

fastsat af den kompetente myndighed, der udleverer dem. Bistand, der ydes i henhold til denne artikel, skal ydes i overensstemmelse med relevant folkeret, EU-ret og national ret.

Artikel 6

Lokalkontorer

1. Agenturet kan etablere lokalkontorer på Republikken Serbiens område med henblik på at lette og forbedre koordineringen af operationelle aktiviteter og sikre en effektiv forvaltning af agenturets menneskelige og tekniske ressourcer. Placeringen af lokalkontoret fastlægges af agenturet i samråd med de relevante myndigheder i Republikken Serbien.

2. Lokalkontorerne etableres i overensstemmelse med de operationelle behov og er i drift i det tidsrum, der er nødvendigt for, at agenturet kan udføre væsentlige operationelle aktiviteter i Republikken Serbien og naboregionen. Med forbehold af Republikken Serbiens godkendelse kan dette tidsrum forlænges af agenturet.

3. Hvert lokalkontor forvaltes af en repræsentant for agenturet, der er udpeget af den administrerende direktør som chef for lokalkontoret, og som fører tilsyn med kontorets overordnede arbejde.

4. Lokalkontorerne skal, når det er relevant:

a) yde operationel og logistisk støtte og sikre koordineringen af agenturets aktiviteter i de berørte operationelle områder

b) yde operationel støtte til Republikken Serbien i de berørte operationelle områder

c) overvåge grænseforvaltningsholdenes aktiviteter og regelmæssigt rapportere til agenturets hjemsted

d) samarbejde med Republikken Serbien om alle spørgsmål vedrørende den praktiske gennemførelse af de operationelle aktiviteter, som agenturet har tilrettelagt i Republikken Serbien, herunder eventuelle yderligere spørgsmål, der måtte være opstået i forbindelse med disse aktiviteter

e) støtte den koordinationsansvarlige i forbindelse med dennes samarbejde med Republikken Serbien om alle spørgsmål vedrørende deres bidrag til de operationelle aktiviteter, som agenturet har tilrettelagt, og, når det er nødvendigt, samarbejde med agenturets hjemsted

f) bistå den koordinationsansvarlige og de observatører af grundlæggende rettigheder, der har til opgave at overvåge operationelle aktiviteter, med om nødvendigt at lette koordineringen og kommunikationen mellem grænseforvaltningsholdene og de relevante myndigheder i Republikken Serbien samt alle relevante opgaver

g) tilrettelægge logistisk støtte i forbindelse med indsættelsen af holdmedlemmerne og indsættelsen og brugen af teknisk udstyr

h) yde al anden logistisk støtte vedrørende det operationelle område, som et givet lokalkontor er ansvarligt for, med henblik på at lette den smidige gennemførelse af de operationelle aktiviteter, som agenturet har tilrettelagt

i) sikre en effektiv forvaltning af agenturets eget udstyr på de områder, der er omfattet af dets aktiviteter, herunder den mulige registrering og langsigtede vedligeholdelse af dette udstyr og eventuel nødvendig logistisk støtte, og

j) støtte andet af agenturets personale og/eller andre af dets aktiviteter i Republikken Serbien som aftalt mellem agenturet og Republikken Serbien.

5. Agenturet og Republikken Serbien sikrer de bedst mulige betingelser for udførelsen af de opgaver, der er pålagt lokalkontorerne.

6. Republikken Serbien yder agenturet bistand med henblik på at sikre lokalkontorernes operationelle kapacitet.

7. Yderligere oplysninger om driften af lokalkontorerne aftales særskilt mellem agenturet og de relevante myndigheder i Republikken Serbien.

Artikel 7

Den koordinationsansvarlige

1. Uden at det berører lokalkontorernes rolle som beskrevet i artikel 6, udpeger den administrerende direktør en eller flere eksperter fra det vedtægtsomfattede personale, der skal indsættes som koordinationsansvarlig for hver operationel aktivitet. Den administrerende direktør underretter Republikken Serbien om en sådan udpegelse.

2. Den koordinationsansvarlige har til opgave at:

a) fungere som forbindelsesled mellem agenturet, Republikken Serbien og holdmedlemmerne og yde bistand på vegne af agenturet i alle spørgsmål vedrørende betingelserne for indsættelsen på grænseforvaltningsholdene

b) overvåge, at den operationelle plan gennemføres korrekt, herunder i samarbejde med observatørerne af grundlæggende rettigheder hvad angår beskyttelsen af de grundlæggende rettigheder, og rapportere til den administrerende direktør herom

c) handle på agenturets vegne i forbindelse med alle aspekter af indsættelsen af grænseforvaltningsholdene og rapportere til agenturet om alle disse aspekter og

d) fremme samarbejde og koordinering mellem Republikken Serbien og de deltagende medlemsstater.

3. I forbindelse med operationelle aktiviteter kan den administrerende direktør give den koordinationsansvarlige beføjelse til at bistå med at løse eventuelle uoverensstemmelser om gennemførelsen af den operationelle plan og indsættelsen af grænseforvaltningsholdene.

4. Republikken Serbien udsteder kun instrukser til holdmedlemmerne, der er i overensstemmelse med den operationelle plan. Hvis den koordinationsansvarlige mener, at instrukserne til holdmedlemmerne ikke er i overensstemmelse med den operationelle plan eller de gældende retlige forpligtelser, meddeler vedkommende straks dette til de ansvarlige i Republikken Serbien, som varetager en koordinerende rolle, og til den administrerende direktør. Den administrerende direktør kan træffe passende foranstaltninger, herunder suspendere eller bringe den operationelle aktivitet til ophør, jf. artikel 18.

Artikel 8

Grundlæggende rettigheder

1. Parterne forpligter sig ved opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til denne aftale til at handle i overensstemmelse med alle gældende menneskerettighedsforskrifter, herunder Europarådets konvention fra 1950 til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, De Forenede Nationers konvention fra 1951 om flygtninges retsstilling og protokollen hertil fra 1967, De Forenede Nationers internationale konvention fra 1965 om afskaffelse af alle former for racediskrimination, De Forenede Nationers internationale konvention fra 1966 om borgerlige og politiske rettigheder, De Forenede Nationers internationale konvention fra 1966 om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, De Forenede Nationers konvention fra 1979 om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder, De Forenede Nationers konvention fra 1984 mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, De Forenede Nationers konvention fra 1989 om barnets rettigheder, De Forenede Nationers konvention fra 2006 om rettigheder for personer med handicap og De Forenede Nationers internationale konvention fra 2006 om beskyttelse af alle personer mod tvungen forsvinding.

2. Holdmedlemmerne skal under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser fuldt ud overholde de grundlæggende rettigheder, herunder adgang til asylprocedurer og den menneskelige værdighed, og være særlig opmærksomme på sårbare personer. De foranstaltninger, der træffes under udførelsen af deres opgaver og under udøvelsen af deres beføjelser, skal stå i et rimeligt forhold til målene for disse foranstaltninger. De må under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser ikke forskelsbehandle personer af nogen grund såsom køn, race, farve, etnisk eller social oprindelse, genetiske anlæg, sprog, religion eller tro, politiske eller andre anskuelser, tilhørsforhold til et nationalt mindretal, formueforhold, fødsel, handicap, alder eller seksuel orientering, jf. artikel 21 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.

Alle foranstaltninger, som griber ind i de grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne, må kun træffes af holdmedlemmer under udførelsen af deres opgaver eller udøvelsen af deres beføjelser, hvis det er nødvendigt og står i et rimeligt forhold til målene for foranstaltningerne og respekterer kernen i de pågældende grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne i overensstemmelse med gældende folkeret, EU-ret og national ret.

Denne bestemmelse finder tilsvarende anvendelse på alt personale hos Republikken Serbiens nationale myndigheder, der deltager i en operationel aktivitet.

3. Agenturets ansvarlige for grundlæggende rettigheder overvåger, at hver enkelt operationel aktivitet overholder de gældende standarder for grundlæggende rettigheder. Den ansvarlige for grundlæggende rettigheder eller dennes stedfortræder kan aflægge besøg på stedet i Republikken Serbien; vedkommende kan også afgive en udtalelse om de operationelle planer og underrette den administrerende direktør om mulige overtrædelser af de grundlæggende rettigheder i forbindelse med en operationel aktivitet. Republikken Serbien støtter efter anmodning den ansvarlige for grundlæggende rettigheders overvågningsindsats.

4. Agenturet og Republikken Serbien er enige om at give det rådgivende forum rettidig og effektiv adgang til alle oplysninger vedrørende overholdelsen af de grundlæggende rettigheder i forbindelse med enhver operationel aktivitet, der udføres i henhold til denne aftale, herunder gennem besøg på stedet i det operationelle område.

5. Agenturet og Republikken Serbien har hver især en mekanisme til prøvelse af påstande om, at deres personale har tilsidesat de grundlæggende rettigheder ved udøvelsen af deres officielle hverv under en operationel aktivitet, der udføres i henhold til denne aftale.

Artikel 9

Observatører af grundlæggende rettigheder

1. Agenturets ansvarlige for grundlæggende rettigheder udpeger mindst én observatør af grundlæggende rettigheder til hver operationel aktivitet, som bl.a. skal bistå og rådgive den koordinationsansvarlige.

2. Observatøren af grundlæggende rettigheder overvåger overholdelsen af de grundlæggende rettigheder og yder rådgivning og bistand vedrørende de grundlæggende rettigheder i forbindelse med forberedelsen, gennemførelsen og evalueringen af den relevante operationelle aktivitet. Dette indebærer navnlig at:

a) følge udarbejdelsen af operationelle planer og rapportere til den ansvarlige for grundlæggende rettigheder, så denne kan udføre sine opgaver som fastsat i forordning (EU) 2019/1896

b) gennemføre besøg, navnlig langsigtede besøg, der, hvor der finder operationelle aktiviteter sted

c) samarbejde og være i forbindelse med den koordinationsansvarlige og yde vedkommende rådgivning og bistand

d) underrette den koordinationsansvarlige og rapportere til den ansvarlige for grundlæggende rettigheder om eventuelle betænkeligheder vedrørende mulige overtrædelser af de grundlæggende rettigheder i forbindelse med den operationelle aktivitet, og

e) bidrage til evalueringen af den operationelle aktivitet som omhandlet i artikel 4, stk. 2, litra i).

3. Observatører af grundlæggende rettigheder skal have adgang til alle områder, hvor den operationelle aktivitet finder sted, og til alle dokumenter, der er relevante for gennemførelsen af den pågældende aktivitet.

4. Når observatører af grundlæggende rettigheder er til stede i et operationelt område, bærer de insignier, der klart gør det muligt at identificere dem som observatører af grundlæggende rettigheder.

Artikel 10

Holdmedlemmer

1. Holdmedlemmer har bemyndigelse til at udføre de opgaver, der er beskrevet i den operationelle plan.

2. Holdmedlemmerne overholder Republikken Serbiens love og forskrifter samt gældende folkeret og EU-ret, navnlig under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser.

3. Holdmedlemmer kan kun udføre opgaver og udøve beføjelser på Republikken Serbiens område i henhold til instrukser fra og under tilstedeværelse af Republikken Serbiens grænseforvaltningsmyndigheder. Republikken Serbien kan bemyndige holdmedlemmer til at udføre specifikke opgaver og udøve specifikke beføjelser på dens område, når dens grænseforvaltningsmyndigheder ikke er til stede, hvis dette godkendes af agenturet eller oprindelsesmedlemsstaten, alt efter hvad der er relevant.

4. Holdmedlemmer, som tilhører det vedtægtsomfattede personale, bærer den europæiske grænse- og kystvagts stående korps' uniform under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser, medmindre andet er angivet i den operationelle plan.

Holdmedlemmer, som ikke tilhører det vedtægtsomfattede personale, bærer deres nationale uniform under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser, medmindre andet er angivet i den operationelle plan.

Alle holdmedlemmer, som er i tjeneste, skal endvidere bære synlig personlig identifikation og et blåt armbind med Den Europæiske Unions og agenturets insignier på deres uniform.

5. Republikken Serbien bemyndiger relevante holdmedlemmer til at udføre opgaver under en operationel aktivitet, som kræver magtanvendelse, herunder medbringelse og brug af tjenestevåben, ammunition og andre tvangsmidler, i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i den operationelle plan.

Holdmedlemmer, som tilhører det vedtægtsomfattede personale, må bære og anvende udstyr, tjenestevåben, ammunition og andre tvangsmidler med agenturets samtykke.

Holdmedlemmer, som ikke tilhører det vedtægtsomfattede personale, må bære og anvende udstyr, tjenestevåben, ammunition og andre tvangsmidler med den relevante oprindelsesmedlemsstats samtykke.

6. Anvendelsen af magt, herunder at bære og anvende tjenestevåben, ammunition og andre tvangsmidler, skal ske i overensstemmelse med Republikken Serbiens nationale ret og under tilstedeværelse af Republikken Serbiens grænseforvaltningsmyndigheder. Republikken Serbien kan give holdmedlemmer tilladelse til at anvende magt, når Republikken Serbiens ansvarlige grænseforvaltningsmyndigheder ikke er til stede.

For holdmedlemmer, som er vedtægtsomfattet personale, er en sådan tilladelse til at anvende magt, når Republikken Serbiens grænseforvaltningsmyndigheder ikke er til stede, betinget af agenturets samtykke.

For holdmedlemmer, som ikke er agenturets vedtægtsomfattede personale, er en sådan tilladelse til at anvende magt, når Republikken Serbiens grænseforvaltningsmyndigheder ikke er til stede, betinget af den relevante oprindelsesmedlemsstats samtykke.

Holdmedlemmers magtanvendelse skal være nødvendig og forholdsmæssig og fuldt ud overholde gældende folkeret, EU-ret og national ret, herunder navnlig kravene i bilag V til forordning (EU) 2019/1896.

7. Agenturet underretter forud for indsættelsen af holdmedlemmerne Republikken Serbien om de tjenestevåben, ammunition og andet udstyr, som holdmedlemmer må bære i henhold til stk. 5. Republikken Serbien kan forbyde dem at bære bestemte former for tjenestevåben, ammunition eller udstyr, forudsat at det samme forbud er fastsat for dens egne grænseforvaltningsmyndigheder i national ret. Inden indsættelsen af holdmedlemmer meddeler Republikken Serbien agenturet, hvilke former for tjenestevåben, ammunition og udstyr der er tilladt, og hvilke betingelser der gælder for deres anvendelse. Agenturet stiller disse oplysninger til rådighed for medlemsstaterne.

Republikken Serbien træffer de nødvendige foranstaltninger til udstedelse af de nødvendige våbentilladelser og letter import, eksport, transport og oplagring af våben, ammunition og andet udstyr, der stilles til rådighed for holdmedlemmerne efter anmodning fra agenturet.

8. Tjenestevåben, ammunition og udstyr må anvendes i lovligt nødværge og til lovligt forsvar af holdmedlemmer eller af andre personer i overensstemmelse med Republikken Serbiens nationale ret i overensstemmelse med relevante principper i folkeretten og EU-retten.

9. Republikken Serbiens kompetente myndighed kan efter anmodning tillade, at data fra dens nationale databaser deles med holdmedlemmer, hvis det er nødvendigt for at opfylde de operationelle mål i overensstemmelse med den operationelle plan. Holdmedlemmer må kun søge i de data, der er nødvendige, for at de kan udføre deres opgaver og udøve deres beføjelser.

10. Med henblik på gennemførelsen af operationelle aktiviteter indsætter Republikken Serbien embedsmænd fra grænsepolitidirektoratet, som er i stand til og villige til at kommunikere på engelsk for at varetage en koordinerende rolle på vegne af Republikken Serbien.

Artikel 11

Privilegier og immuniteter vedrørende agenturets ejendom, pengemidler, aktiver og operationer

1. Agenturets lokaler og bygninger i Republikken Serbien er ukrænkelige. De kan ikke gøres til genstand for ransagning, rekvisition, beslaglæggelse eller ekspropriation.

2. Agenturets ejendom og aktiver, herunder transportmidler, kommunikationsudstyr, arkiver, korrespondance, dokumenter, identitetspapirer og finansielle aktiver, er ukrænkelige.

3. Agenturets aktiver omfatter aktiver, der ejes, medejes, chartres eller lejes af en medlemsstat og tilbydes agenturet. Når en eller flere repræsentanter for de kompetente nationale myndigheder indtræder, behandles disse som aktiver, der er i offentlig tjeneste, og som er bemyndiget hertil.

4. Der må ikke træffes fuldbyrdelsesforanstaltninger over for agenturet. Agenturets ejendom og aktiver må ikke gøres til genstand for administrative eller retlige tvangsforanstaltninger. Agenturets ejendom må ikke beslaglægges med henblik på fuldbyrdelse af en dom, afgørelse eller kendelse.

5. Republikken Serbien tillader indførsel og fjernelse af genstande og udstyr, som agenturet har indsat i Republikken Serbien til operationelle formål.

6. Efter anmodning fra Republikken Serbiens relevante retslige myndigheder kan den administrerende direktør give samtykke til, at de relevante nationale myndigheder i Republikken Serbien får adgang til agenturets lokaler og bygninger og/eller adgang til agenturets ejendom og aktiver i tilfælde af alvorlig mistanke om strafbare handlinger. I tilfælde af brand eller anden katastrofe, der kræver øjeblikkelig beskyttelse, antages den administrerende direktør at have givet sit samtykke.

7. Agenturet er fritaget for alle skatter og afgifter (herunder told) samt alle forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande og udstyr, der er bestemt til tjenestebrug.

Artikel 12

Holdmedlemmers privilegier og immuniteter

1. De privilegier og immuniteter, der indrømmes holdmedlemmerne, har til formål at sikre udøvelsen af deres officielle hverv i forbindelse med de tiltag, der gennemføres i overensstemmelse med den operationelle plan på Republikken Serbiens område.

2. Holdmedlemmer må ikke gøres til genstand for nogen form for undersøgelse eller retsforfølgning i Republikken Serbien eller af myndighederne i Republikken Serbien, medmindre de omstændigheder, der er omhandlet i stk. 3, gør sig gældende.

3. Holdmedlemmer nyder strafferetlig, civilretlig og administrativ immunitet i Republikken Serbien for så vidt angår alle de handlinger, de udfører under udøvelsen af deres officielle hverv.

Hvis Republikken Serbiens myndigheder agter at indlede strafferetlige, civilretlige eller administrative procedurer mod et holdmedlem ved en domstol i Republikken Serbien, underretter Republikken Serbiens kompetente myndigheder straks den administrerende direktør herom. Underretningsproceduren skal være i overensstemmelse med agenturets gældende afgørelse herom, som fastsættes i den operationelle plan.

Efter at den administrerende direktør har modtaget en sådan underretning, informerer den pågældende uden unødigt ophold de relevante myndigheder i Republikken Serbien om, hvorvidt den pågældende handling blev udført af et holdmedlem under udførelsen af dennes officielle hverv. Hvis det fremgår af oplysningerne, at handlingen er blevet udført som led i udøvelsen af officielle hverv, må der ikke indledes en retssag. Hvis det fremgår af oplysningerne, at handlingen ikke er blevet udført som led i udøvelsen af officielle hverv, kan der indledes retssag. Den administrerende direktørs erklæring er bindende for Republikken Serbien, som ikke kan anfægte den.

4. Indtil denne erklæring foreligger, afholder agenturet sig fra at træffe foranstaltninger, der har til formål at bringe Republikken Serbiens kompetente myndigheders eventuelle efterfølgende strafferetlige forfølgning af holdmedlemmet i fare, herunder at lette det pågældende holdmedlems tilbagevenden fra Republikken Serbien til sin oprindelsesmedlemsstat.

5. Holdmedlemmers lokaler, boliger, transportmidler og kommunikationsudstyr samt ejendom, herunder al korrespondance, dokumenter, identitetspapirer og aktiver, er ukrænkelige, medmindre der er tale om fuldbyrdelsesforanstaltninger som tilladt i henhold til stk. 8.

6. Republikken Serbien er ansvarlig for enhver skade, holdmedlemmer forvolder tredjeparter som led i udøvelsen af deres officielle hverv.

Hvis et holdmedlem, der er medlem af det vedtægtsomfattede personale, har forvoldt skade ved grov forsømmelighed eller forsætlig forseelse, eller dette ikke er sket under udøvelsen af officielle hverv, kan Republikken Serbien via den administrerende direktør anmode agenturet om at betale erstatning.

Hvis et holdmedlem, der ikke er medlem af det vedtægtsomfattede personale, har forvoldt skade ved grov forsømmelighed eller forsætlig forseelse, eller dette ikke er sket under udøvelsen af officielle hverv, kan Republikken Serbien via den administrerende direktør anmode den pågældende oprindelsesmedlemsstat om at betale erstatning.

Hverken parterne, de deltagende medlemsstater eller agenturet er ansvarlige for skader, der forvoldes i Republikken Serbien som følge af en force majeure-hændelse, som de ikke selv er herre over.

7. Holdmedlemmer er ikke forpligtede til at afgive vidneforklaring i retssager i Republikken Serbien.

8. Der må ikke træffes nogen gennemførelsesforanstaltninger over for holdmedlemmer, medmindre der indledes en straffesag, en civilretlig sag eller en administrativ sag mod dem, der ikke vedrører deres officielle funktioner. Ejendom, som tilhører holdmedlemmer, og som af den administrerende direktør attesteres som værende nødvendig for opfyldelsen af deres officielle funktioner, må ikke konfiskeres med henblik på fuldbyrdelse af en dom, retsafgørelse eller kendelse. I straffesager, civilretlige sager og administrative sager må holdmedlemmer ikke underkastes nogen begrænsninger i deres personlige frihed eller nogen anden tvangsforanstaltning.

9. Holdmedlemmer er med hensyn til tjenester, der udføres for agenturet, fritaget for eventuelle bestemmelser om social sikring i Republikken Serbien.

10. Holdmedlemmer er fritaget for enhver form for beskatning i Republikken Serbien af de vederlag og honorarer, som agenturet eller oprindelsesmedlemsstaten betaler dem, samt af enhver indkomst, der modtages uden for Republikken Serbien.

11. Republikken Serbien tillader indførsel af genstande til holdmedlemmers personlige brug og fritager disse for al told og alle skatter og lignende afgifter bortset fra betaling for lager- og transportydelser samt tilsvarende ydelser. Republikken Serbien tillader også udførsel af sådanne genstande.

12. Holdmedlemmers personlige bagage er fritaget for kontrol, medmindre der er vægtige grunde til at formode, at den indeholder genstande, der ikke er til holdmedlemmernes personlige brug, eller genstande, hvis ind- eller udførsel er forbudt ved lov eller underlagt karantæneregler i Republikken Serbien. Kontrol af sådan personlig bagage må kun udføres i nærværelse af de berørte holdmedlemmer eller af en bemyndiget repræsentant for agenturet.

13. Agenturet og Republikken Serbien udpeger kontaktpunkter, der til enhver tid er til rådighed, og som er ansvarlige for udveksling af oplysninger og omgående tiltag, der skal træffes, hvis en handling udført af et holdmedlem kan være i strid med straffelovgivningen, og for udveksling af oplysninger og operationelle aktiviteter i forbindelse med civile eller administrative procedurer mod et holdmedlem.

Indtil de kompetente myndigheder i oprindelsesmedlemsstaten har iværksat tiltag, bistår agenturet og Republikken Serbien hinanden med at foretage alle nødvendige forespørgsler og undersøgelser af enhver formodet strafbar handling, hvori agenturet eller Republikken Serbien eller begge har en interesse, med at identificere vidner og med at indsamle og fremlægge bevismateriale, herunder anmodninger om at indhente og i givet fald udlevere genstande, der er knyttet til en formodet strafbar handling. Udleveringen af sådanne genstande kan gøres betinget af, at de returneres på de betingelser, der er fastsat af den kompetente myndighed, der udleverer dem.

Artikel 13

Tilskadekomne eller afdøde holdmedlemmer

1. Med forbehold af artikel 12 har den administrerende direktør ret til at overtage og træffe passende foranstaltninger til hjemsendelse af tilskadekomne eller afdøde holdmedlemmer samt af deres personlige ejendele.

2. Der må kun foretages obduktion af et holdmedlem, der er afgået ved døden, med den pågældende oprindelsesmedlemsstats udtrykkelige samtykke og under tilstedeværelse af en repræsentant for agenturet eller den pågældende oprindelsesmedlemsstat.

3. Republikken Serbien og agenturet samarbejder i videst muligt omfang om hurtig hjemsendelse af tilskadekomne eller afdøde holdmedlemmer.

Artikel 14

Akkrediteringsdokument

1. Agenturet udsteder i samarbejde med Republikken Serbien et dokument på serbisk og engelsk til hvert holdmedlem med henblik på identifikation over for Republikken Serbiens nationale myndigheder og som bevis for indehaverens ret til at udføre de opgaver og udøve de beføjelser, som er omhandlet i denne aftales artikel 10 og i den operationelle plan (»akkrediteringsdokumentet«).

2. Akkrediteringsdokumentet skal indeholde følgende oplysninger om medarbejderen: navn og nationalitet, rang eller stilling samt et nyere digitaliseret foto og de opgaver, som medlemmet har tilladelse til at udføre under indsættelsen.

3. Med henblik på identifikation over for Republikken Serbiens nationale myndigheder medbringer holdmedlemmer til enhver tid akkrediteringsdokumentet.

4. Republikken Serbien anerkender, at akkrediteringsdokumentet kombineret med et gyldigt rejsedokument giver det pågældende holdmedlem indrejse- og opholdstilladelse i Republikken Serbien uden visum, forudgående tilladelse eller andet dokument indtil dets udløbsdato.

5. Akkrediteringsdokumentet afleveres til agenturet, når indsættelsen afsluttes. De kompetente myndigheder i Republikken Serbien underrettes herom.

Artikel 15

Anvendelse på personale i agenturet, der ikke er udsendt som holdmedlemmer

Artikel 12, 13 og 14 finder tilsvarende anvendelse på alt personale fra agenturet, der er udsendt til Republikken Serbien, som ikke er holdmedlemmer, herunder observatører af grundlæggende rettigheder og det vedtægtsomfattede personale, der udsendes til lokalkontorer.

Artikel 16

Beskyttelse af personoplysninger

1. Videregivelse af personoplysninger finder kun sted, hvis det er nødvendigt, for at Republikken Serbiens kompetente myndigheder eller agenturet kan gennemføre denne aftale. En myndigheds behandling af personoplysninger i et bestemt tilfælde, herunder videregivelse af sådanne personoplysninger til den anden part, er underlagt de databeskyttelsesregler, der gælder for den pågældende myndighed. Parten sikrer følgende minimumsgarantier som en forudsætning for enhver videregivelse af oplysninger:

a) personoplysninger skal behandles lovligt, rimeligt og på en gennemsigtig måde i forhold til den registrerede

b) personoplysninger skal indsamles med det specifikke, udtrykkelige og legitime formål at gennemføre denne aftale og må ikke viderebehandles af den meddelende eller modtagende myndighed på en måde, der er uforenelig med dette formål

c) personoplysningerne skal være tilstrækkelige, relevante og begrænset til, hvad der er nødvendigt i forhold til de formål, hvortil de indsamles eller viderebehandles; især må personoplysninger, der videregives i overensstemmelse med den lovgivning, der gælder for den meddelende part, kun vedrøre ét eller flere af følgende oplysninger for så vidt angår holdmedlemmer, agenturets personale, relevante observatører eller deltagere i personaleudvekslingsprogrammer:

   — fornavn

   — efternavn

   — fødselsdato

   — nationalitet

   — rang

   — rejsedokumentets side med biometriske data

   — akkrediteringsdokument

   — foto på ID-kort/pas/akkrediteringsdokument

   — e-mailadresse

   — mobiltelefonnummer

— oplysninger om våben

— udsendelsens varighed

— sted, hvortil udsendelsen sker

— luftfartøjets registreringsnummer eller skibets identifikationsnummer

— ankomstdato

— ankomstlufthavn/grænseovergangssted

— ankomstrutenummer

— afrejsedato

— afgangslufthavn/grænseovergangssted

— afgangsrutenummer

— oprindelsesmedlemsstat/-tredjeland

— den udsendende myndighed

— opgaver/operationel profil

— transportmidler

— rute

d) personoplysninger skal være nøjagtige og om nødvendigt ajourførte

e) personoplysninger skal opbevares på en måde, der gør det muligt at identificere de registrerede i et tidsrum, der ikke må være længere, end hvad der er nødvendigt af hensyn til formålet med indsamlingen af oplysningerne eller for viderebehandlingen

f) personoplysninger skal behandles på en måde, der sikrer tilstrækkelig sikkerhed for de pågældende personoplysninger, under hensyntagen til de specifikke risici i forbindelse med behandling, herunder beskyttelse mod uautoriseret eller ulovlig behandling og mod hændeligt tab, tilintetgørelse eller beskadigelse, under anvendelse af passende tekniske eller organisatoriske foranstaltninger (»databrud«); den modtagende myndighed træffer passende foranstaltninger for at afhjælpe ethvert databrud og underretter den meddelende myndighed om et sådant brud uden unødig forsinkelse og inden for 72 timer

g) såvel den meddelende myndighed som den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre omgående berigtigelse eller sletning af personoplysninger, hvis de behandles i strid med denne artikel, navnlig fordi oplysningerne ikke er formålstjenlige, relevante eller nøjagtige, eller fordi de er overdrevent omfattende i forhold til formålet med behandlingen; dette gælder også meddelelsen til den anden part af enhver berigtigelse eller sletning af oplysninger

h) efter anmodning underretter den modtagende myndighed den meddelende myndighed om brugen af de videregivne oplysninger

i) personoplysninger må kun meddeles følgende kompetente myndigheder:

— agenturet, og

— Republikken Serbiens indenrigsministerium;

videregivelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående godkendelse

j) de meddelende og de modtagende myndigheder udarbejder en skriftlig fortegnelse over meddelelsen og modtagelsen af personoplysninger

k) der føres uafhængigt tilsyn for at kontrollere overholdelsen af databeskyttelsesreglerne, herunder for at inspicere sådanne fortegnelser; registrerede har ret til at indgive klager til tilsynsorganet og modtage et svar uden unødig forsinkelse

l) registrerede har ret til at modtage oplysninger om behandlingen af deres personoplysninger, indsigt i sådanne oplysninger og berigtigelse eller sletning af ukorrekte eller ulovligt behandlede oplysninger med forbehold af nødvendige og forholdsmæssige begrænsninger af hensyn til vigtige samfundsinteresser, og

m) registrerede har ret til effektiv administrativ og retslig prøvelse i tilfælde af overtrædelse af ovennævnte garantier.

2. Hver part gennemgår regelmæssigt sine egne politikker og procedurer til gennemførelse af denne artikel. Efter anmodning fra den anden part gennemgår den part, der har modtaget anmodningen, sine politikker og procedurer for behandling af personoplysninger for at sikre og bekræfte, at garantierne i denne artikel gennemføres effektivt. Resultaterne af gennemgangen meddeles den part, der har anmodet om gennemgangen, inden for en rimelig frist.

3. Databeskyttelsesgarantierne i henhold til denne aftale er underlagt tilsyn af Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse og Republikken Serbiens kommissær med ansvar for information af offentlig betydning og beskyttelse af personoplysninger.

4. Parterne samarbejder med Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse som agenturets tilsynsmyndighed.

5. Agenturet og Republikken Serbien udarbejder en fælles rapport om anvendelsen af denne artikel ved afslutningen af hver operationel aktivitet. Denne rapport sendes til agenturets ansvarlige for grundlæggende rettigheder og til dets databeskyttelsesansvarlige samt til Republikken Serbiens kommissær med ansvar for information af offentlig betydning og beskyttelse af personoplysninger og landets ombudsmand.

6. Agenturet og Republikken Serbien fastsætter nærmere bestemmelser for meddelelse og behandling af personoplysninger med henblik på operationelle aktiviteter i henhold til denne aftale i specifikke bestemmelser i de relevante operationelle planer. Disse bestemmelser skal være i overensstemmelse med kravene i EU-retten og Republikken Serbiens lovgivning. De skal bl.a. beskrive det tilsigtede formål med meddelelsen, alle de(n) dataansvarliges roller og ansvarsområder, hvilke kategorier af oplysninger der er meddelt, de konkrete frister for lagring af oplysninger og alle minimumsgarantier. Af hensyn til gennemsigtigheden og forudsigeligheden skal disse bestemmelser gøres offentligt tilgængelige i overensstemmelse med Det Europæiske Databeskyttelsesråds relevante retningslinjer.

Artikel 17

Udveksling af klassificerede oplysninger og følsomme ikkeklassificerede oplysninger

1. Enhver udveksling, deling eller formidling af klassificerede oplysninger mellem parterne inden for rammerne af denne aftale fastlægges i en særskilt administrativ ordning, der indgås mellem agenturet og de relevante myndigheder i Republikken Serbien, og som skal forhåndsgodkendes af Europa-Kommissionen.

2. Enhver udveksling af følsomme ikkeklassificerede oplysninger inden for rammerne af denne aftale:

a) behandles af agenturet i overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i Kommissionens afgørelse (EU, Euratom) 2015/443 ([3])

b) modtager et beskyttelsesniveau fra den modtagende part, som svarer til det beskyttelsesniveau, som de foranstaltninger, der anvendes af den meddelende part på disse oplysninger, giver med hensyn til fortrolighed, integritet og tilgængelighed, og

c) foretages gennem systemer til udveksling af oplysninger, der opfylder kriterierne for tilgængelighed, fortrolighed og integritet af følsomme ikkeklassificerede oplysninger, f.eks. det kommunikationsnetværk, der er omhandlet i artikel 14 i forordning (EU) 2019/1896.

3. Parterne respekterer intellektuelle ejendomsrettigheder i forbindelse med alle oplysninger, der behandles inden for rammerne af denne aftale.

([3]) Kommissionens afgørelse (EU, Euratom) 2015/443 af 13. marts 2015 om sikkerhedsbeskyttelse i Kommissionen (EUT L 72 af 17.3.2015, s. 41).

Artikel 18

Beslutning om suspension, ophør og/eller tilbagetrækning af finansiering til en operationel aktivitet

1. Hvis betingelserne for at gennemføre en operationel aktivitet ikke længere er opfyldt, bringer den administrerende direktør den pågældende operationelle aktivitet til ophør efter skriftligt at have underrettet Republikken Serbien herom.

2. Hvis denne aftale eller den operationelle plan ikke er blevet overholdt af Republikken Serbien, kan den administrerende direktør trække finansieringen af den relevante operationelle aktivitet tilbage og/eller suspendere eller bringe den til ophør efter skriftligt at have underrettet Republikken Serbien herom.

3. Hvis sikkerheden for en deltager i en operationel aktivitet, som er udsendt til Republikken Serbien, ikke kan garanteres, kan den administrerende direktør suspendere den relevante operationelle aktivitet eller aspekter heraf eller bringe den til ophør.

4. Hvis den administrerende direktør finder, at alvorlige eller vedvarende overtrædelser af de grundlæggende rettigheder eller forpligtelserne med hensyn til international beskyttelse har fundet sted eller med sandsynlighed vil finde sted i forbindelse med en operationel aktivitet, der gennemføres inden for rammerne af denne aftale, trækker vedkommende finansieringen af den pågældende operationelle aktivitet tilbage og/eller suspenderer eller bringer den til ophør efter at have underrettet Republikken Serbien.

5. Republikken Serbien kan anmode den administrerende direktør om at suspendere eller bringe en operationel aktivitet til ophør, hvis et holdmedlem ikke overholder denne aftale eller en operationel plan. En sådan anmodning fremsættes skriftligt og skal indeholde en begrundelse herfor.

6. Suspension, ophør eller tilbagetrækning af finansiering i henhold til denne artikel får virkning fra datoen for meddelelsen til Republikken Serbien. Dette berører ikke eventuelle rettigheder eller forpligtelser, der følger af anvendelsen af denne aftale eller den operationelle plan forud for suspensionen, ophøret eller tilbagetrækningen af finansiering.

Artikel 19

Bekæmpelse af svig

1. Republikken Serbien underretter straks agenturet, Den Europæiske Anklagemyndighed og/eller Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig, hvis den bliver bekendt med troværdige påstande om svig, korruption eller andre ulovlige aktiviteter, der kan påvirke Den Europæiske Unions interesser.

2. Hvis sådanne påstande vedrører EU-midler, der er udbetalt i forbindelse med denne aftale, yder Republikken Serbien den nødvendige bistand til Den Europæiske Anklagemyndighed og/eller Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig med hensyn til undersøgelsesaktiviteter på Republikken Serbiens område, herunder støtte til samtaler, kontrol på stedet og inspektioner (herunder adgang til informationssystemer og databaser i Republikken Serbien) og støtte til at få adgang til alle relevante oplysninger om den tekniske og økonomiske forvaltning af forhold, der helt eller delvis finansieres af Den Europæiske Union.

Artikel 20

Gennemførelse af denne aftale

1. For Republikken Serbiens vedkommende gennemføres denne aftale af Republikken Serbiens indenrigsministerium.

2. For Den Europæiske Union gennemføres denne aftale af agenturet.

Artikel 21

Tvistbilæggelse

1. Enhver tvist, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne aftale, behandles i fællesskab af repræsentanter for agenturet og Republikken Serbiens kompetente myndigheder.

2. I mangel af forudgående bilæggelse løses tvister om fortolkning eller anvendelse af denne aftale udelukkende gennem forhandling mellem parterne.

Artikel 22

Aftalens ikrafttræden, varighed og ophør samt ændring og suspension af aftalen

1. Denne aftale ratificeres, accepteres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med parternes egne interne retlige procedurer. Parterne giver hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne retlige procedurer i overensstemmelse med stk. 1.

3. Statusaftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Serbien om tiltag, der gennemføres af Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning i Republikken Serbien, undertegnet i Beograd den 18. november 2019 og i Skopje den 19. november 2019, ophæves og erstattes af nærværende aftale.

4. Denne aftale kan kun ændres skriftligt efter fælles overenskomst mellem parterne.

5. Denne aftale indgås på ubestemt tid. Den kan suspenderes eller opsiges ved skriftlig aftale mellem parterne eller ensidigt af en af parterne.

I tilfælde af ensidig suspension eller opsigelse meddeler den part, der ønsker at suspendere eller opsige aftalen, skriftligt den anden part herom. En ensidig opsigelse eller suspension af denne aftale får virkning den første dag i den anden måned efter den måned, hvor der blev givet meddelelse herom.

6. Meddelelser i medfør af denne artikel sendes for Den Europæiske Unions vedkommende til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union og for Republikken Serbiens vedkommende til Republikken Serbiens udenrigsministerium.

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og serbisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne aftale.

Съставено в Белград на двадесет и пети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Belgrado, el veinticinco de junio de dos mil veinticuatro.

V Bělehradu dne dvacátého pátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Beograd den femogtyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Belgrad am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümne viiendal päeval Belgradis.

Βελιγράδι, είκοσι πέντε Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Belgrade on the twenty fifth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Belgrade, le vingt-cinq juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i mBéalgrád, an cúigiú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Beogradu dvadeset petog lipnja dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Belgrado, addì venticinque giugno duemilaventiquattro.

Belgradā, divtūkstoš divdesmit ceturtā gada divdesmit piektajā jūnijā.

Priimta Belgrade du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų birželio dvidešimt penktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezerhuszonnegyedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul f'Belgrad fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Belgrado, de vijfentwintigste juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Belgradzie dnia piątego czerwca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Belgrado, aos vinte e cinco dias do mês de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Belgrad la douăzeci și cinci iunie două mii douăzeci și patru.

V Belehrade dvadsiateho piateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

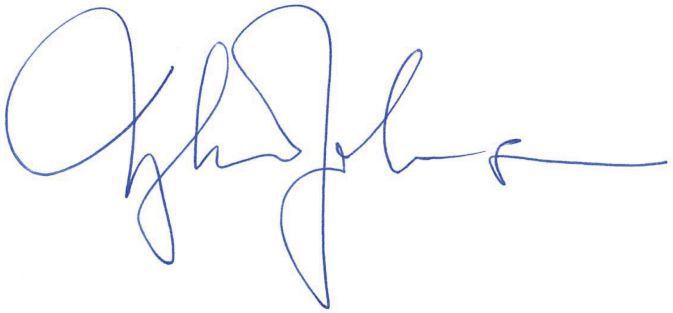
V Beogradu, petindvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Belgradissa kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Belgrad den tjugofemte juni år tjugohundratjugofyra.

Сачињено у Београду, дана двадесет петог јуна две хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
У име Европске уније



За Република Сърбия
Por la República de Serbia
Za Republiku Srbsko
For Republikken Serbien
Für die Republik Serbien
Serbia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie
Thar ceann Phoblacht na Seirbia
Za Republiku Srbiju
Per la Repubblica di Serbia
Serbijas Republikas vārdā –
Serbijos Respublikos vardu
A Szerb Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Serbja
Voor de Republiek Servië
W imieniu Republiki Serbii
Pela República da Sérvia
Pentru Republica Serbia
Za Srbskú republiku
Za Republiko Srbijo
Serbian tasavallan puolesta
För Republiken Serbien
У име Републике Србије

